



**MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS
FACULDADE DE LETRAS**

Curso: Bacharelado em Letras: Tradução e Interpretação em Libras/Português

Nome da disciplina: Estudos da Tradução e Interpretação 2

Professor Responsável: Ícaro Augusto Santos | <icaaro7@ufg.br>

Carga horária da disciplina: 64h | **Período:** 01/2026

I – Ementa:

Tópicos de discussões na área dos Estudos da Tradução: tradução e senso comum; conceito de tradução; competência tradutória; dicotomia forma-sentido; autor-tradutor; noções de equivalência e de (in)traduzibilidade; problemas de tradução e o erro de tradução; espaço e prática do tradutor; tradução, língua e cultura e tradução versus original. Tópicos de discussões na área dos Estudos da Interpretação. Relação das questões teóricas aos Estudos da Tradução e Interpretação de Língua de Sinais.

II – Objetivos:

I – OBJETIVO GERAL:

- Apresentar e problematizar os conceitos da área dos Estudos da Tradução.

II – OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Definir os principais conceitos da área dos Estudos da Tradução e Interpretação;
- Discutir os textos da bibliografia relacionando teoria e prática;
- Discutir e aplicar os conceitos dos Estudos da Tradução no trabalho do tradutor e intérprete de Libras-português;

III – Conteúdo programático:

- Apresentar os conceitos da área dos Estudos da Tradução e Interpretação;
- Problematizar os conceitos de tradução e interpretação “literal” e “livre”;
- Práticas de traduções da Libras para o português;
- Refletir sobre a neutralidade do tradutor e intérprete;
- Discutir sobre a “fidelidade” do intérprete de Libras;
- Debater sobre as estratégias para a tradução e interpretação;

IV – Metodologia

Esta disciplina privilegia a relação professor-aluno e aluno-aluno como condição fundamental para o processo de ensino-aprendizagem. Deste modo, as aulas se desenvolverão segundo um processo dialógico, com aulas expositivo-dialogadas. Além disso, a disciplina lançará mão de:

3.1 Aulas expositivo-dialogadas;

3.2 Leitura e discussão de textos;

3.3 Atividades individuais e em grupo;

3.4 Atividades práticas.

O material didático poderá ser constituído de slides e de vídeos sobre os assuntos abordados, textos impressos em português para discussão em Libras e português.

V – Avaliação

A avaliação será contínua e formativa.

N1:

Atividade	Valor
Atividade avaliativa N1.1	5,0
Atividade avaliativa N1.2	5,0
Total	10,0

N2:

Atividade	Valor
Atividade avaliativa em grupo	5,0
Atividade avaliativa em grupo	5,0
Total	10,0

VI – Bibliografia Básica

ARROJO, R. **Oficina de tradução:** A teoria na prática. São Paulo: Ática, 1986. Série Princípios

_____. (org.). **O signo desconstruído.** Campinas: Pontes, 1992.

_____. **Tradução, Desconstrução e Psicanálise.** Rio de Janeiro: Imago Ed., 1993.

AUBERT, F. H. **As (in)fidelidades da tradução:** servidões e autonomia do tradutor. Campinas: Editora da UNICAMP, 1993.

PYM, Anthony. Explorando as Teorias da Tradução. São Paulo: Perspectiva, 2017.

ROSA, A. S. Entre a visibilidade da tradução da língua de sinais e a invisibilidade da tarefa do intérprete. Dissertação (Mestrado em Educação). Campinas, SP: Universidade Estadual de Campinas, 2005.

SANTOS, S. A. Tradução/interpretação de língua de sinais no Brasil: uma análise das teses e dissertações de 1990 a 2010. Tese (Doutorado em Estudos da Tradução) – Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, 2013, 313 p.

VII – Bibliografia Complementar

ALBES, N. A.; SANTIAGO, V. A. A. (Org.). **Libras em estudo:** tradução/interpretação. São Paulo: FENEIS, 2012.

MAGALHÃES JR, E. **Sua majestade, o intérprete:** o fascinante mundo da tradução simultânea. São Paulo: Parábola, 2007.

Obs.: durante a disciplina, referências complementares poderão ser acrescentadas.